



La inscripción ósea H.J. 10950 y el intento de interpretación del carácter “𐤒”

The bone inscription H.J. 10950 and an attempt to interpret the character “𐤒”

Autor(es): Xǔ Jǐnjǐng.

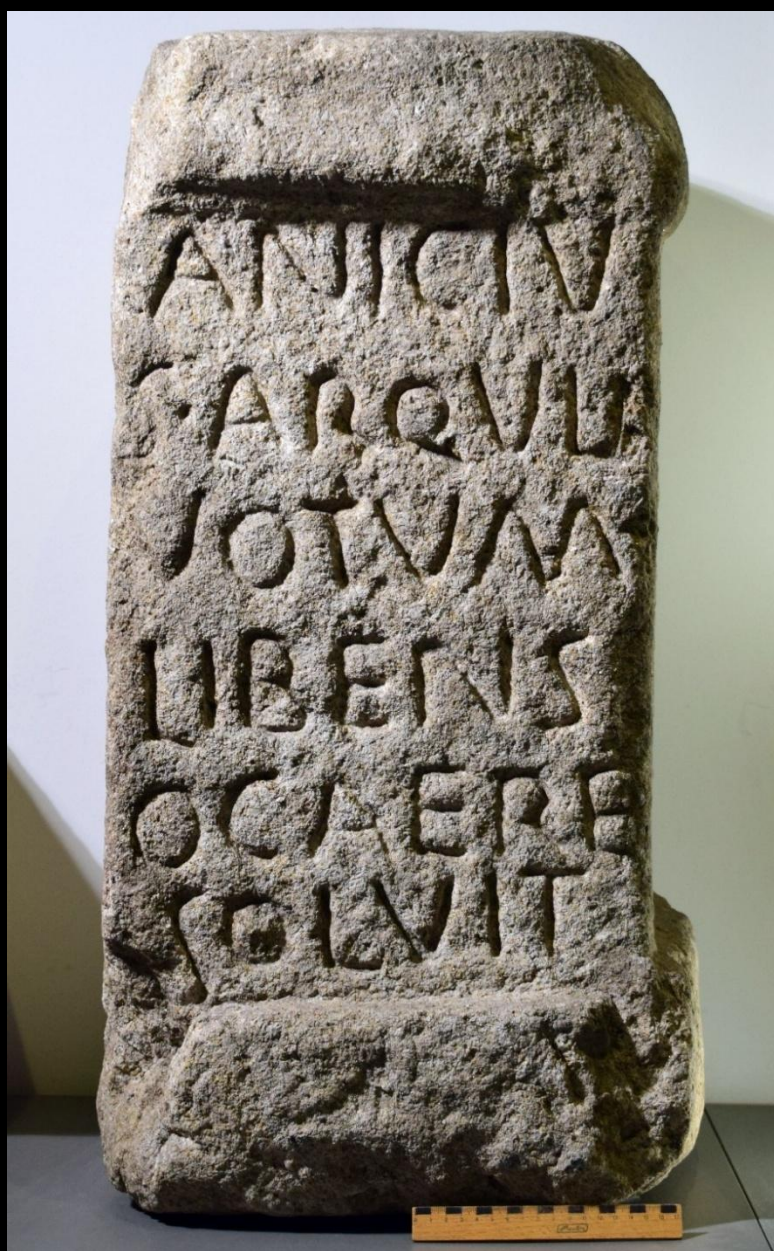
Fuente: *Boletín del Archivo Epigráfico*, julio 2025, nº 12, pp. 193-204.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation: Xǔ Jǐnjǐng (2025): “*La inscripción ósea H.J. 10950 y el intento de interpretación del carácter “𐤒”*”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 12, 193-204.

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



2025 n° 12

BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

30 de julio de 2025

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González y Eduardo Valls Oyarzun

Imagen de cubierta: Altar dedicado a Ocaera (Ocaere, dat.) procedente de São João do Campo. Fotografía: J. M. Abascal.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	5
Xaverio Ballester y Martín Almagro-Gorbea	
<i>Tres nuevas téseras pisciformes celtibéricas (y tres de rondón)</i>	7
Juan Manuel Abascal Palazón, José Miguel Noguera Celdrán, Izaskun Martínez Peris, Joaquín Ruiz de Arbulo Bayona, María José Madrid Balanza y María Victoria García-Aboal	
S(Purius) Lucretius Tricipitinus, Quaestor Pro Praetore, y la extracción de Sortes en una nueva inscripción de Carthago Nova	21
Pablo Segorbe Reyes	
<i>El flamen sacrorum publicorum de Urgavo y la integración del culto imperial en la religio pública de las comunidades cívicas de la Bética</i>	63
Salvador Ordóñez Agulla	
<i>CIL A Se, 109 = HEp 4, 1994, 789. Una nota</i>	79
Sergio García-Dils de la Vega, Salvador Ordóñez Agulla, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely	
<i>Más inscripciones funerarias romanas de Gades</i>	85
Eugenio R. Luján Martínez	
<i>Nueva documentación sobre la inscripción CIL II 5449</i>	155
Juan Manuel Abascal y Manuel Xusto Rodríguez	
Lares, Nymphae o Matres Ogereses (?). Un lugar de culto junto a la mansio y villa romana de Baños de Río Caldo (Ourense. Conventus Bracarum, Hispania Citerior)	163
Javier Santiago Fernández e Isabel Velázquez Soriano	
<i>Inscripción medieval en la ermita de la Virgen del Vallejo (Alcozar, Soria)</i>	185
Xǔ Jǐnjǐng	
<i>La inscripción ósea H.J. 10950 y el intento de interpretación del carácter “𠄎”</i>	193
David Sevillano-López y Juan Miguel Rodríguez Marco	
<i>Dos exvotos budistas con inscripción de la dinastía Qí Septentrional en la provincia de Shanxi</i>	205

FICHAS	215
Lucas Tamargo	
<i>El culto a Diva Drusilla Panthea en Hispania (CIL II/13, 971)</i>	217
Ariadna Calero Riesco	
<i>Epígrafe a un sevir augustalis de Segobriga: revisión y comentario</i>	225
RESEÑAS	231
Esteban Ngomo Fernández	
<i>Gabriela de Tord Basterra, Epigrafía religiosa en lenguas locales del Occidente mediterráneo, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2024, 700 p. ISBN 9788413405933.</i>	233

LA INSCRIPCIÓN ÓSEA H.J. 10950 Y EL INTENTO DE INTERPRETACIÓN DEL CARÁCTER “𠄎”

Xǔ Jīnjīng¹

Resumen: La inscripción ósea H.J. 10950, que pertenece al Periodo I, correspondiente al reinado de Guerrero-Dīng (ca. 1250 a.C. – 1192 a.C.), sigue siendo de interés para los estudiosos debido a la presencia de varios problemas aún no resueltos, entre ellos el carácter “𠄎”. Esta inscripción documenta varias consultas oraculares sobre cacerías reales de búfalos de agua durante un periodo de casi un año, proporcionando valiosa información sobre la frecuencia y el desarrollo de estas actividades. En este artículo, hemos realizado la transliteración y la traducción al chino y al español de los 19 registros conservados. También hemos intentado justificar la relación del carácter “𠄎” con el verbo “huò 隻/獲” (capturar), aunque es necesario realizar investigaciones más profundas en el futuro para obtener una explicación más precisa.

Palabras clave: Jiaguwen, Inscripciones óseas, Clima, Sinograma, Dinastía Shāng.

THE BONE INSCRIPTION H.J. 10950 AND AN ATTEMPT TO INTERPRET THE CHARACTER “𠄎”

Abstract: The oracle bone inscription H.J. 10950, which belongs to Period I, corresponding to the reign of Warrior-Dīng (ca. 1250 BCE – 1192 BCE), remains of interest to scholars due to the presence of several unresolved issues, among them the character “𠄎”. This inscription documents several oracular consultations regarding royal hunts of water buffalo over a period of nearly a year, providing valuable information on the frequency and conduct of these activities. In this article, we have carried out the transliteration and translation of the 19 preserved records into Chinese and Spanish. We have also attempted to establish a link between the character “𠄎” and the verb “huò 隻/獲” (to capture), although further in-depth research is required to obtain a more precise explanation.

Keywords: Jiaguwen, Bone inscriptions, Weather, Sinogram, Shāng dynasty.

Introducción

La inscripción ósea de la placa H.J. 10950², también conocida como B.B. 323³, es el resultado de una compilación basada en la placa Y.B. 861⁴, unida a los fragmentos 989, 1138, 1240, 1241, 1242, 1243, 1585, 1599 y 1809 (véase la Fig. nº 1). Pertenece al Grupo

¹ Universidad de Salamanca. Correo electrónico: xjj_ltwp@usal.es.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9934-8004>.

² *Jiǎgǔwén héjí* 甲骨文合集 compilado por Guō Mòruò (1978-1982) en chino solían abreviar como “Hé Jí 合集”, en el caso del español podríamos abreviarlo como “H.J.”.

³ *Xiǎotún Yīn xū wénzì bǐng biān* 小屯殷墟文字丙編 compilado por Zhǎng Bǐngquán (1957-1972) en chino solían abreviar como “Bǐng 丙” o “Bǐng Biān 丙編”, en el caso del español podríamos abreviarlo como “B.B.”.

⁴ *Xiǎotún Yīn xū wénzì yǐ biān* 小屯殷墟文字乙編 compilado por Dǒng Zuòbīn (1948-1953) en chino lo solían abreviar como “Yǐ 乙” o “Yǐ Biān 乙編”, en el caso del español podríamos abreviarlo como “Y.B.”.

Bīn I del Periodo I, correspondiente al reinado de Guerrero-Dīng (r. ca. 1250 a.C. – 1192 a.C.). Actualmente, el hueso original se encuentra conservado en la Academia Sínica del Instituto de Historia y Filología. En el texto de esta placa, encontramos un carácter aún no descifrado, “𠄎”. Este carácter ha aparecido muy pocas veces en las inscripciones recuperadas. Además de la placa H.J. 10950, también se puede encontrar en: H.J. 8718, H.J. 8719, H.J. 19361 y H.B. 6231. En este artículo, intentaremos aproximarnos a su posible significado, basándonos en estos cinco contextos limitados.

Texto original transliterado

1. 甲〔子卜，王：我其逐〕𠄎，隻？允隻十。蚩，二月。
2. 甲子卜，王：不其𠄎？
3. 乙丑卜：不其隻𠄎？
4. 〔乙〕丑卜，王：其逐𠄎，隻？〔不往〕。
5. 〔乙丑卜，王：不〕其隻〔𠄎〕？
6. 乙丑卜，王：其逐𠄎，隻？不往。
7. 乙丑卜，王：不其隻𠄎？不往。
8. 戊辰卜，王：〔我逐𠄎，隻〕？
9. 戊〔辰卜，王：不其隻𠄎〕？
10. 我隻𠄎？允隻六。
11. 我不其隻〔𠄎〕？
12. 己巳卜，王：隻？在𦉳。兕允隻。
13. 己巳卜，王：弗其隻？在𦉳。兕。二月。
14. 癸酉卜，王：其逐𠄎？
15. 癸酉卜，王：不其隻𠄎？
16. 丙戌卜，王：我其逐𠄎，隻？允隻十。
17. 丙戌卜，〔王〕：不其隻𠄎？一月。
18. 丁亥卜，王：我亩三十𠄎逐？允逐，隻十六。一月。
19. 我亩七𠄎逐？七𠄎不𠄎。

Traducción al chino moderno

1. 甲〔子日占卜，國王：我們要去追捕〕野牛，能有捕獲嗎？果然捕獲了十隻。蝮地，二月。
2. 甲子日占卜，國王：不要去追捕野牛嗎？
3. 乙丑日占卜：不會捕獲到野牛嗎？
4. 乙丑日占卜，國王：要去追捕野牛，會有捕獲嗎？〔不要去〕。
5. 〔乙丑日占卜，國王：不〕會捕獲到〔野牛〕嗎？
6. 乙丑日占卜，國王：要去追捕野牛，會有捕獲嗎？不要去。
7. 乙丑日占卜，國王：不會捕獲到野牛嗎？不要去。
8. 戊辰日占卜，國王：〔我們要去追捕野牛，會有捕獲嗎？〕
9. 戊〔辰日占卜，國王：不會捕獲到野牛嗎？〕
10. 我們會捕獲到野牛嗎？果然捕獲到六頭。
11. 我們不會捕獲到〔野牛〕嗎？
12. 己巳日占卜，國王：會有捕獲嗎？在果地。果然捕獲到了水牛。
13. 己巳日占卜，國王：不會有捕獲嗎？在果地。水牛。二月。
14. 癸酉日占卜，國王：要去追捕野牛嗎？
15. 癸酉日占卜，國王：不會捕獲到野牛嗎？
16. 丙戌日占卜，國王：我們要去追逐野牛，會有捕獲嗎？果然捕獲了十個。
17. 丙戌日占卜，〔國王〕：不會捕獲到野牛嗎？一月。
18. 丁亥日占卜，國王：我們要去追捕那三十頭野牛嗎？果然我們追捕到了十六頭。一月。
19. 我們要去追捕那七頭野牛嗎？不會𠄎到那七頭野牛。

Traducción al español

1. [Consultado en el día] *jiǎ* [-*zǐ*], el rey: “Iremos a perseguir y cazar] búfalos, ¿lograremos hacer presa?” Efectivamente hemos cazado diez. Kūn, segundo mes.
2. Consultado en el día *jiǎ*-*zǐ*, el rey: “¿No hemos de ir a perseguir y cazar búfalos?”
3. Consultado en el día *yǐ*-*chǒu*: “¿No capturaremos búfalos?”
4. Consultado en el día *yǐ*-*chǒu*, el rey: “Iremos a perseguir y cazar búfalos, ¿lograremos hacer presa?” [No hemos de ir.]

5. [Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el rey: “¿No] capturaremos búfalos?”
6. Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el rey: “¿Iremos a perseguir y cazar búfalos, ¿lograremos hacer presa?” No hemos de ir.
7. Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el rey: “¿No capturaremos búfalos?” No hemos de ir.
8. Consultado en el día *wù-chén*, el rey: [“Iremos a perseguir y cazar búfalos, ¿lograremos hacer presa?”]
9. [Consultado en el día] *wù* [-*chén*, el rey: “¿No capturaremos búfalos?”]
10. “¿Capturaremos búfalos?” Efectivamente hemos capturado seis.
11. “¿No capturaremos [búfalos]?”
12. Consultado en el día *jǐ-sì*, el rey: “¿Lograremos hacer presa?” En Zhǔ. Efectivamente hemos capturado búfalos de agua.
13. Consultado en el día *jǐ-sì*, el rey: “No lograremos hacer presa?” En Zhǔ. búfalos de agua. Segundo mes.
14. Consultado en el día *guǐ-yǒu*, el rey: “¿Hemos de ir a perseguir y cazar búfalos?”
15. Consultado en el día *guǐ-yǒu*, el rey: “¿No capturaremos búfalos?”
16. Consultado en el día *bǐng-xū*, el rey: “Iremos a perseguir y cazar búfalos, ¿lograremos hacer presa?” Efectivamente hemos capturado diez.
17. Consultado en el día *bǐng-xū*, [el rey]: “¿No capturaremos búfalos?” Primer mes.
18. Consultado en el día *dǐng-hài*, el rey: “¿Hemos de ir a perseguir y cazar [aquellos] treinta búfalos?” Efectivamente hemos perseguido y capturado dieciséis [de ellos]. Primer mes.
19. “¿Hemos de ir a perseguir y cazar [aquellos] siete búfalos?” No 臈 aquellos siete.

Observaciones epigráficas

Antes de analizar el carácter “臈” y el contenido del texto, consideramos necesario aclarar algunos caracteres que aparecen en la inscripción. Debido a la distancia temporal, el uso de ciertos sinogramas en las inscripciones no es el mismo que en periodos posteriores o en la actualidad. En la transliteración, además de asegurar una lectura y comprensión adecuadas, nos esforzaremos por respetar el uso original de los sinogramas, con el fin de preservar su apariencia original.

Huò 隻: aunque posteriormente este carácter se utilizó para escribir el cuantificador “*zǐ*”, originalmente fue la forma original del verbo “*huò* 獲”, que significa “obtener, lograr, capturar, etc.”. (Cūi Héngshēng 崔恒昇, 2001, p. 477; Liú Xīnglóng 劉興隆, 2005, p. 216; Xú Zhōngshū 徐中舒, 1989, p. 391; Zhào Chéng 趙誠, 1988, p. 332)

Kūn 蚺: es un topónimo que designa tanto un estado como su capital, aunque su ubicación aún no ha sido identificada (Cūi Héngshēng 崔恒昇, 2001, p. 562; Liú Xīnglóng 劉興隆, 2005, p. 888; Xú Zhōngshū 徐中舒, 1989, p. 1427; Zhào Chéng 趙誠, 1988, p. 134). Por un lado, Cūi Héngshēng opina que es el equivalente del posterior carácter “*kūn* 昆” (Cūi Héngshēng 崔恒昇, 2001, p.

562), por lo que no sabemos si podría estar relacionado con el lugar llamado Kūnwú 昆吾, mencionado en registros posteriores y posiblemente ubicado al este de la actual ciudad de Xǔchāng, en la provincia de Hénán. Los investigadores Chén Jié y Tián Qiūjǐn (2018) han propuesto la posibilidad de que estuviera ubicado en la zona de la actual Qīngzhōu, en la provincia de Shāndōng.

Zhì 廌: se refiere al búfalo. (Xú Zhōngshū 徐中舒, 1989, pp. 1077-1078) Podemos observar un uso curioso en la segunda oración, donde la palabra no se utiliza como sustantivo, sino que ha sido verbalizada con el significado de “cazar búfalos”. Esto se refleja no solo por el contexto, sino también porque aparece directamente después del adverbio “qí 其”, que indica tiempo futuro.

Zhǔ 𧇑: es un topónimo. Su forma representada en las inscripciones óseas es “𧇑”. La parte superior también podría representarse con un óvalo en lugar de un punto alargado “𧇑” (𧇑). Chén Bānghuái (1925, p. 15) opina que podría tratarse del carácter “zhū 朱”. Yè Yùsēn (1966, p. 39) propone la posibilidad de que sea “shēn 𧇑”. Wáng Xiāng (1920, p. 32) y Shāng Chéngzuò (1923, p. 11) consideran que podría ser el carácter “zhǔ 主”. Lǐ Xiàodìng (1965, p. 1735), siguiendo la hipótesis de “zhǔ 主”, opina que podría ser la forma antigua de “zhù 炷”. Yú Xǐngwú y Yáo Xiàosuí (1996, p. 1364) también creen que la propuesta de “zhǔ/zhù 主” podría ser una explicación alternativa. Además, Yáo Xiàosuí y Xiāo Dīng (1985, p. 177) piensan que las formas “𧇑 (𧇑)” y “𧇑 (𧇑)” son variantes de este carácter, y señalan que “la forma de este carácter también varía bastante”. Yú Xǐngwú (1996, p. 1365) está de acuerdo con esta interpretación. Por otra parte, creemos que el carácter “𧇑 (𧇑)” que aparece en la inscripción H.J. 13514 podría ser otra variante más del mismo carácter, diferenciándose solo por la adición del radical de montaña. Aunque no conocemos la ubicación exacta de este lugar, según los contextos, podemos deducir que debería estar cerca de los estados Jī y Jié, posiblemente al sur de la provincia de Shānxī. Aunque también podemos encontrar opiniones contrarias que proponen que este lugar pudiera estar cerca del monte Tàì en la provincia de Shāndōng. (Chén Jié 陳絜 y Tián Qiūmián 田秋棉, 2018)

Sì 兕: durante mucho tiempo se interpretó como “rinoceronte” (Cuī Héngshēng 崔恒昇, 2001, p. 350; Liú Xīnglóng 劉興隆, 2005, p. 51; Zhào Chéng 趙誠, 1988, p. 198), pero a partir de investigadores como Jean Almire Robert Lefeuvre (2007), cada vez más investigadores creen que es más probable que se refiera al “búfalo de agua”. Incluso consideran que podría hacer referencia específicamente al “búfalo de cuernos cortos” (*Bubalus mephistopheles*), extinto hace aproximadamente 3.000 años. Esta interpretación se ve especialmente respaldada por la placa H.J. 37398, que trata sobre un cráneo de búfalo de agua con un texto inscrito, en el que se indica que es un “sì 兕” (Huáng Jiāfāng 黃家芳, 2009; Zhāng Zhījié 張之傑, 2003).

Análisis del texto

Contenido

Esta inscripción conserva unos 151 caracteres, y por el contexto podemos completarle otros 28 caracteres perdidos. El texto ha registrado consultas oraculares relacionadas con la caza de los búfalos en 7 días diferentes durante aproximadamente un año, 324 días.

La primera fecha corresponde al día *jiǎ-zhī* (1), que es el número uno en el sistema del ciclo sexagesimal de Troncos Celestes y Ramas Terrenales. Además, se nos indica que cae en el segundo mes. En ese día, fueron a cazar a un lugar llamado Kūn y lograron hacer diez presas.

Al día siguiente, el día *yǐ-chǒu* (2), el rey realizó otras cinco consultas para ver si podía ir a cazar más búfalos, pero parece que el resultado fue negativo, ya que no se le recomendaba llevar a cabo esa actividad.

Tres días después, en el día *wù-chén* (5), realizó una nueva consulta y llevó a cabo otra cacería, logrando seis presas. En los cuatro registros de consulta no se menciona el lugar de la caza, pero según el contexto, en los registros del día siguiente ya se indica que fue en un lugar llamado Zhǔ, por lo que cabe la posibilidad de que desde el día *wù-chén* ya estuvieran allí.

El segundo día, el día *jǐ-sì* (6), se llevó a cabo otra cacería, y esta vez lograron capturar no búfalos, sino búfalos de agua, muy probablemente búfalos de agua de cuernos cortos (*Bubalus mephistopheles*). Además, en estos dos registros se enfatiza que seguimos en el mismo segundo mes.

Cuatro días después, en el día *guī-yōu* (10), el rey consultó dos veces más sobre la caza de búfalos, pero no se registró el resultado ni la verificación.

Después del registro anterior, hay un salto de 313 días en la inscripción, y llegamos al día *bīng-xū* (23) del primer mes del año siguiente. Ese día logró diez presas de búfalos.

Al día siguiente, en el día *dīng-hài* (24), parece que la consulta se refería a que el rey se había encontrado con dos grupos de búfalos, uno de treinta y otro de siete. Estaba dudando a cuál de ellos perseguir, y según el resultado de la consulta, decidió ir por el grupo grande, logrando capturar dieciséis de ellos.

Podemos observar que los reyes *shāng* solían realizar consultas oraculares siempre que tenían la intención de ir a cazar. Además, no se limitaban a una sola consulta, sino que hacían varias en cada caso. El rey tomaba la decisión según el resultado de las pruebas, decidiendo si llevar a cabo la caza o no. Incluso durante el proceso de la caza, si surgía alguna duda, también la resolvían a través de la oseteomancia, como hemos visto en los dos últimos registros.

Estructura

Podemos observar que los registros en esta placa, en general, son bastante simples. Según Chén Jié y Tián Qiūmián (2018), esto es un aspecto común en los registros de caza durante el reinado de Guerrero-Ding.

Sabemos que la estructura básica completa de las inscripciones oraculares contiene cuatro partes principales: prólogo (*qiáncí* 前辭), cuestión⁵ (*mìngcí* 命辭), pronóstico (*zhāncí* 占辭) y verificación (*yàncí* 驗辭).

⁵ Juan Gonzalo Lerma Peláez también lo ha llamado “enunciado” o “destino-palabra”.

Sin embargo, podemos ver que, entre estos diecinueve registros, nueve de ellos contienen solo las dos primeras partes, es decir, el prólogo y la cuestión. En los registros 1, 10, 12, 13, 16 y 18 también aparece la parte de verificación, que nos indica lo que realmente sucedió con el asunto consultado. Por otro lado, en los registros 4, 6, 7 y 19 encontramos también la parte de pronóstico, que es el resultado de la consulta, pero sin verificación.

Además, en el registro 21, la expresión “*sì yǔn huò* 兕允隻” (efectivamente, hemos capturado búfalos de agua) de la oración anterior se ha abreviado en una sola palabra: “*sì* 兕” (búfalos de agua).

El carácter “𠄎”

Según Sūn Hǎibō (1965), Xú Zhōngshū (1989, p. 1281) y Liú Xīnglóng (2005, p. 784), el significado de “𠄎” es desconocido. Entre los huesos recuperados, hemos encontrado cinco placas en las que aparece este carácter; una de ellas es la H.J. 10950, que ya hemos analizado, y las otras cuatro son:

□□〔卜〕王貞……𠄎人…… (H.J. 8718) (véase la Fig. nº 2)

Consultado en el día □□, el rey pregunta: “¿(…) 𠄎 persona (…)?”

□卯卜王……我𠄎…… (H.J. 8719) (véase la Fig. nº 3)

Consultado en el día □-mǎo, el rey: “¿(…) nosotros 𠄎 (…)?”

丙戌卜〔貞〕……亩己丑……

丁酉〔卜貞〕𠄎來……豕弗其𠄎在□

□□卜〔貞〕……正 (H.J. 19361) (véase la Fig. nº 5)

Consultado en el día *bǐng-xū*, [pregunta:] “¿(…) el día *jǐ-chǒu* (…)?”

[Consultado en] el día *dīng-yǒu*, [pregunta:] “¿Gēng vendrá (…)
los cerdos no serán 𠄎?” en □.

Consultado en el día □□, [pregunta:] “¿(…) conquistar?”

……弗𠄎 (H.B. 6231) (véase la Fig. nº 4)

“¿(…) no 𠄎?”

En H.J. 10950 se trata de la caza de búfalos, mientras que en H.J. 19361 se mencionan cerdos, y en H.J. 8718 se menciona a personas. Por lo tanto, podemos suponer que “𠄎” también está relacionado con la caza. En H.J. 10950, “𠄎” se sitúa después del adverbio negativo “*bù* 不”, en H.B. 6231 se encuentra después del adverbio negativo “*fú* 弗”, y en H.J. 19361 aparece detrás del adverbio modal de futuro e indefinido “*qí* 其”. Todo esto

apunta a que se trata de un verbo. Además, por el contexto, es posible que su significado sea “capturar” o “atrapar”. En este sentido, Yú Xīngwú y Yáo Xiàosuí (1996, p. 2077) también comparte esta opinión. Sin embargo, no podemos justificar una hipótesis únicamente por la impresión que nos da el contexto; necesitamos más evidencias.

Veamos su construcción. “𪔵” está compuesto por “hù 戶” y “shāng 商”; el primer carácter significa “puerta” y el segundo es el nombre de la dinastía. Ninguno de los dos tiene relación con la caza. Sin embargo, si suponemos que “hù 戶” es una parte fonética, según la fonología sónica tradicional, “hù 戶” tiene la inicial “xiá 匣” (*gr-/ en chino antiguo, según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003), o /gʳ-/ , según la reconstrucción de Baxter y Sagart (2014)), al igual que “huò 隻/獲” de “capturar” o “lograr”. En cuanto a la final, “hù 戶” pertenece a la final “yú 魚” (-a/ en chino antiguo) y, como tiene un tono ascendente, se le debe añadir la coda /-ʔ/. Mientras tanto, “huò 隻/獲” pertenece a la final “duó 鐸” (-a:g/ o */-ak/ en chino antiguo). Así, podemos ver que “hù 戶”, como posible parte fonética de “𪔵”, y “huò 隻/獲” comparten la misma inicial, y aunque sus finales son diferentes, ambas comparten la misma vocal nuclear */a/; en caso de coda, “戶” tiene */-ʔ/ y “獲” tiene */-g/ o */-k/, ambas son oclusivas y comparten el mismo tipo de articulación, lo que indica que estos dos caracteres son compatibles. Este fenómeno en la fonología sónica tradicional se describe de la siguiente manera: “xiá mǔ shuāngshēng, yú duó duìzhuǎn 匣母雙聲, 魚鐸對轉”.

Aunque hemos intentado justificar la posible función de la parte “hù 戶”, la otra parte, “shāng 商”, todavía está por descifrar. Además, si a lo largo del texto el escriba utilizaba el carácter común “huò 隻” para escribir la palabra “capturar”, ¿por qué en la última oración se escribe de manera diferente? ¿Podría ser esto la representación de algún cambio fonético causado por una declinación morfológica? Sabemos que el chino antiguo probablemente tenía una mayor riqueza de cambio morfológico en comparación con el chino medio y moderno.

Epílogo

A través de la transliteración, traducción y análisis de la inscripción ósea H.J. 10950, podemos comprender ciertos aspectos sobre la caza de los reyes shāng. La frecuencia de sus cacerías variaba: podían cazar cada varios días, cada varios meses o incluso durante varios días consecutivos. Antes de cada salida, el rey realizaba cuidadosamente una adivinación oracular y solo procedía si los resultados eran favorables. También es evidente que, aunque muchos investigadores han intentado identificar ciertos topónimos que aparecen en las inscripciones, sigue habiendo un notable desacuerdo sobre la ubicación exacta de muchas áreas de caza debido a la limitada cantidad de datos disponibles.

El número de presas de búfalos que el rey podía capturar en un día, que variaba de seis a dieciséis, también nos indica la existencia de un entorno natural con una abundante diversidad de especies en los territorios shāng del siglo XIII a.C.

También hemos intentado analizar y justificar el significado del carácter “𪔵” como el verbo “capturar”, mostrando la posible relación fonética de la parte “hù 戶” con el carácter común “huò 隻”, que se usaba para escribir esta palabra. Sin embargo, aún nos queda por explicar la otra mitad del carácter y la razón por la cual se escribe de manera diferente al

uso común. No obstante, todo esto requiere más investigación en el futuro, así como el descubrimiento de más contextos en los que aparezca este verbo.

Bibliografía

- Baxter, William H. & Sagart, Laurent (2014): *Baxter-Sagart Old Chinese reconstruction*. Disponible en: <http://ocbaxtersagart.lsa.it.lsa.umich.edu/BaxterSagartOCbyGSR2014-09-20.pdf> [Consulta: Noviembre 2017].
- Chén Bānghuái 陳邦懷 (1925): *Yīn xū shūqì kǎoshì xiǎo jiān* 殷墟書契考釋小箋 [Notas breves sobre el análisis e interpretación de las inscripciones en las ruinas de Yin].
- Chén Jié 陳絜 & Tián Qiūmián 田秋棉 (2018): "Bǔcí "Guī" dì yǔ Wǔdīng shíqī de wángshì tiánlièqū 卜辭“龜”地與武丁時期的王事田獵區 [El lugar "Guī" en las inscripciones óseas y las áreas de caza real durante la época de Guerrero-Dīng]", *Palace Museum Journal*, 2018 (1), 6-24.
- Cuī Héngshēng 崔恒昇 (2001): *Jiǎnmíng Jiǎgǔwén zìdiǎn* 簡明甲骨文字典 [Breve diccionario de inscripciones óseas], Héfěi, Anhui Education Press.
- Dǒng Zuòbīn 董作賓 (1948-1953): *Xiǎotún · Yīnxū Wénzì YǐBiān* 小屯·殷墟文字乙編 [Escrituras de las Ruinas de Yin en Xiǎotún B].
- Guō Mòruò 郭沫若 (1978-1982): *Jiǎgǔwén héjí* 甲骨文合集 [Colección de las inscripciones óseas], Pekín, Zhonghua Book Company.
- Huáng Jiāfāng 黃家芳 (2009): "'Sì' fēi xī kǎo '兕'非犀考 [Investigación sobre por qué 'sì' 兕 no es un rinoceronte]", *Journal of Leshan Teachers College*, 24 (3), 81-84.
- Lefevre, Jean Almiré Robert (2007): "Shāngdài wǎnqī Huáng hé yǐ běi dìqū de xīniú hé shuǐniú – cóng jiǎgǔwén zhōng de ■ yǔ 兕 zì tánqǐ 商代晚期黃河以北地區的犀牛和水牛——從甲骨文中的■和兕字談起 [Rinocerontes y búfalos de agua al norte del río Amarillo durante el periodo tardío de Shāng: A partir de los caracteres sì ■ y sì 兕 en las inscripciones óseas]", *Relics From South*, 2007 (4), 143, 150-160.
- Lerma Peláez, Juan Gonzalo (2013): *Semejanzas y diferencias: La analogía en el pensamiento chino pre-Han*, (Tesis Doctoral), Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. [Consulta: 14 de marzo 2017].
- Lǐ Xiàodìng 李孝定 (1965): *Jiǎgǔ wénzì jí shì* 甲骨文字集釋 [Colección de explicaciones de Inscripciones de Caparazones y Huesos], Taipéi, Institute of History and Philology, Academia Sinica.
- Liú Xīnglóng 劉興隆 (2005): *Xīnbiān Jiǎgǔwén Zìdiǎn* 新編甲骨文字典 [Nuevo diccionario de las inscripciones óseas], Pekín, International Cultural Publishing Company.
- Shāng Chéngzuò 商承祚 (1923): *Yīn xū wénzì lèibiān* 殷墟文字類編 [Compilación de caracteres de las Ruinas de Yin], (Vol. 5).
- Sūn Hǎibō 孫海波 (1965): *Jiǎgǔwén biān* 甲骨文編 [Colección de Inscripciones sobre Caparazones y Huesos], Pekín, Zhonghua Book Company.

- Wáng Xiāng 王襄 (1920): *Fǔ shì Yīn qì lèizǔǎn* 簠室殷契類纂 [Compilación de inscripciones yin de la Sala Fǔ], 2008 ed, (Vol. 6), Pekín, Beijing Library Publishing House.
- Xú Zhōngshū 徐中舒 (1989): *Jiǎgǔwén Zìdiǎn* 甲骨文字典 [Diccionario de las inscripciones óseas], Chéngdū, 四川辭書出版社 Sichuan Lexicographical Publishing House.
- Yáo Xiàosuí 姚孝遂 & Xiāo Dīng 肖丁 (1985): *Xiǎotún nán dì jiǎgǔ kǎoshì* 小屯南地甲骨考釋 [Análisis e interpretación de los huesos del sur de Xiǎotún], Pekín, Zhonghua Book Company.
- Yè Yùsēn 葉玉森 (1966): *Yīnxū Shūqì Qián Biān Jí Shì* 殷虛書契前編集釋 [Interpretaciones recopiladas de "inscripciones de las Ruinas de Yin I"], (Vol. 2), Taipéi, Yee Wen Publishing.
- Yú Xīngwú 于省吾 & Yáo Xiàosuí 姚孝遂 (1996): *Jiǎgǔ wénzì gū lín* 甲骨文字詁林 [Arcaísmo en las Inscripciones óseas], Pekín, Zhonghua Book Company.
- Zhāng Bǐngquán 張秉權 (1957-1972): *Xiǎotún · Yīnxū wénzì bǐng biān* 小屯·殷虛文字丙編 [Escripturas de las Ruinas de Yin en Xiǎotún C], Taipéi, Institute of History and Philology, Academia Sinica.
- Zhāng Zhījié 張之傑 (2003): "Si shì shì bǔ yí 兕試釋補遺 [Ensayo de interpretación suplementaria sobre 兕]", en *Zhōngguó shēngwùxué shǐ jí nóngxué shǐ xuéshù tāolúnbù lùnwénjí* 中國生物學史暨農學史學術討論會論文集 [Colección de artículos del simposio académico sobre la historia de la biología y la historia de la agronomía en China], Pekín, China Agricultural History Association, pp. 58-63.
- Zhào Chéng 趙誠 (1988): *Jiǎgǔwén jiǎnmíng cídiǎn – bǔcí fēnlèi dúběn* 甲骨文簡明詞典——卜辭分類讀本 [Diccionario breve de las Inscripciones sobre caparazones y huesos], Pekín, Zhonghua Book Company.
- Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 (2003): *Shànggǔ Yīnxì* 上古音系 Old Chinese Phonology, Shanghai, Shanghai Educational Publishing House.



Fig. nº 1. H.J. 10950



Fig. n° 2. H.J. 8718



Fig. n° 3. H.J. 8719



Fig. n° 4. H.B. 19361



Fig. n° 5. H.J. 19361



BAE 2025 n° 12
ISSN: 2603-9117